

## ABEREAK ALKARTASUN BARRIAN (2)

13.425 // y 12

**Camello** (Mateo 23, 24)

Guías ciegos, que coláis el mosquito y os tragáis el *camello*!

Lei: Gidariitsuak, eltzoa irazten duzue: eta *kamelua* iresten. (Baiña Mateo 3, 4, *kamellu*, eta Mt 19, 24, Mk 10, 25 eta Lk 18, 28, *kable*).

Duv: Buruzagiitsuak, eltzoa iragazten eta *kamelua* iresten duzuenak.

Ol: Bide-erakusleitsuok, eltxoa iragazi ta *gamelua* iresten duzutenok!

E-B: Bide-erakusleitsuok!, edariak iraztean eltxoak artu ta *gabelua* iruntsiten dozuenok!

**Caballo** (Agerpena 6, 2)

Miré y había un *caballo* blanco.

Lei: Eta beha nezan, eta huná, *zaldi* txuri bat.

Duv: Eta ikhusi nuen; eta hara *zaldi* zuri bat.

Ol: Ta ikusi nun, ta ara *zaldi* zuri bat.

E-B: Begiratu ta *zaldi* zuri bat ikusi neban.

**Asno-jumento** (Pedro'ren 2.<sup>a</sup>, 2, 16)

Un mudo *jumento*, hablando con voz humana, impidió la insensatez del profeta.

Lei: Ezen asto eme uztarriko batek voz humano minzaturik, reprimi zezan Prophetaren frenesia.

Duv: *abere* hezi mutuak, gizon bat bezala mintzaturik, sarrarazi baitzioen profetari bere erhokeria.

Ol: *Zamari* mintzul batek igarleari

giza-mintzoz itz egin ta asmakeri ua eragotzi zion.

E-B: *asto* mutu batek, giza-eraz berba egiñik, galerazo egin eban profetaren zorakeria.

**Asna** (Mateo 21, 7)

Trajeron el *asna* y el pollino.

Lei: Eta ekar zitzaten *astoa* eta umea.

Duv: Eta erakharri zituzten *astoa* eta bere umea.

Ol: *Astama* ta umea ekarri ta...

E-B: Astoama ta astakumea ekarri ebezan.

**Pollino-borriquillo** (Joan 12, 14)

Jesús, habiendo encontrado un *borriquillo*, se montó en él.

Lei: Eta eriden zean Jesusek *asto-ume ar* bat, eta iar zedin haren gainean.

Duv: Eta Jesusek aurkhitu zuen *astokume* bat, eta gainean jarri zitzayoan.

Ol: Iesu, berriz, *astotxo* bat idorota, gaiñean yarri zitzayon.

E-B: *Astakume* bat aurkiturik, Jesus aren gaiñean jarri zan.

**Buey** (Lukas 13, 15)

¡Hipócritas! ¿No desatáis del pesebre todos vosotros en sábado a vuestro *buey* o vuestro asno para llevarlos a abreviar?

Lei: Hipokritá, zuetarik batbederak Sabbathoan eztu laxatzen bere *idia* edo bere *astoa* mangederatik, eta eramaiten ederatera?

Duv: Itxura eder egileak, zuetarik bakhotxak ez othe du larumbat egunean aberetegitik laxatzen bere *idia* edo *astoa*, eta edaratea eramaten?

Ol: Azalutsok!, zuetan ez al-du edonork bere *idi* edo *astoa* larunbatean ukullutik askatu ta edatera ateratzen?

E-B: Azalutsok! Ez dozue guztiok zuen *idia* edo *astoa* zapatuz askatik askatzen, edatera eroateko?

**Novillo** (Lukas 15, 23)

Traed el *novillo* cebado, matadlo.

Lei: Eta ekarririk *aretze* gizona, hil ezazue.

Duv: Erakharrazue *aratxe* gizendua, hil zazue.

Ol: *Txekor* gizona ere ekarri ta il ezazute.

E-B: *Zekor* gizona ekarri ta il egizue.

**Toro** (Ebertarrai 10, 4)

Pues es imposible que sangre de *toros* y machos cabrios borre pecados.

Lei: Ezen imposible zen *zezenén* eta akerrén odolaz bekatuén kentzea.

Duv: Alabainan *zezenen* eta akherren odolaz bekatuen khentzea, ezin den gauza da.

Ol: Ezin bait-diteke *zezen* ta akherren odolez ogenak kentzea.

E-B: *Zezenen* eta akherren odolak ezin kendu daike pekatu-eta.

KEREXETA